

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

Gracias por la compra de este reloj Citizen.

Antes de usar el reloj, lea atentamente este manual de instrucciones para garantizar un uso correcto.

Después de leer el manual, guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.

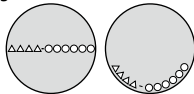
Visite el sitio web de Citizen <http://www.citizenwatch-global.com/>. En el sitio web encontrará una gran variedad de información, como guías electrónicas para el ajuste, respuestas a preguntas frecuentes, información sobre la recarga Eco-Drive y mucho más.

Para comprobar el número del mecanismo

En la parte posterior de la caja, hay grabado un número (4 caracteres alfanuméricos y 6 o más caracteres alfanuméricos). (Ilustración de la derecha.)

Los primeros 4 caracteres del número de la caja representan el número del mecanismo del reloj. En el ejemplo de la derecha, «△△△△» es el número del mecanismo.

Ejemplo de posición del grabado






La posición del grabado puede variar según el modelo de reloj.



Precauciones de seguridad: IMPORTANTE

Este manual contiene instrucciones que deberá seguir rigurosamente en todo momento, tanto para su uso óptimo, como para prevenir lesiones personales al usuario y a terceros, así como para evitar daños materiales. Es recomendable que lea todo el folleto (en especial, las páginas de la **22** a la **31**) y que comprenda el significado de los siguientes símbolos:

- Los avisos de seguridad se clasifican y muestran en este manual del siguiente modo:

 PELIGRO	Hay peligro inminente de muerte o lesiones graves.
 AVISO	Peligro potencial de lesiones graves o muerte.
 PRECAUCIÓN	Es posible o seguro que cause lesiones o daños leves o moderados.

- Las instrucciones importantes se clasifican y muestran en este manual del siguiente modo: (Los siguientes símbolos son ejemplos de pictogramas.)

	Símbolo de advertencia (precaución) seguido de actividades prohibidas.
	Símbolo de advertencia (precaución) seguido de instrucciones que se deben seguir o precauciones que se deben tener en cuenta.

Precauciones a tener en cuenta cuando bucee

PROHIBIDO No use este reloj mientras bucee si...

- No use el reloj mientras bucee si el reloj se para o muestra signos de un funcionamiento anormal.

PRECAUCIÓN Bucear con el reloj

- Se recomienda a las personas que usen el reloj de buceo que reciban la formación y el entrenamiento pertinentes para bucear, y que tengan en cuenta estas normas en todo momento.
- Por favor, use el reloj adecuadamente solo después de haber entendido perfectamente las precauciones y los procedimientos operativos.
Si no se usa el reloj como se indica en este manual de instrucciones, puede que no funcione adecuadamente.
- Verifique las indicaciones de resistencia al agua en la esfera y el dorso del reloj. No bucee más allá de la profundidad indicada.

⚠ PRECAUCIÓN Antes de bucear

- Realice las siguientes comprobaciones antes de bucear
 - Asegúrese de que el reloj tenga cuerda.
 - Asegúrese de que el reloj funcione correctamente (compruebe el movimiento de la manecilla de los segundos/del calendario/de la hora)
 - Asegúrese de que la corona se mantenga completamente pulsada y bloqueada.
 - Asegúrese de que la correa esté firmemente anclada al cuerpo del reloj.
 - Asegúrese de que no haya grietas u otros daños en la correa del reloj o en la superficie del cristal.
 - Asegúrese de que el bisel giratorio gira adecuadamente.

⚠ PRECAUCIÓN Durante el buceo

- Durante el buceo, no utilice la corona. Su uso en el agua puede causar problemas, incluyendo el deterioro de la resistencia al agua.
- Tenga cuidado de no golpear el reloj contra objetos duros, como partes del equipo o rocas.

⚠ PRECAUCIÓN Después de bucear

- Después de asegurarse de que la corona está bloqueada, use agua dulce para quitar el agua de mar, el barro o la arena que pueda tener el reloj. Límpielo bien con un paño seco.

Contenido

Características de los relojes mecánicos	7
Características	9
Antes de utilizar este reloj	10
Identificación de los componentes	13
Resorte motor.....	14
Ajuste de la hora y el calendario	16
Uso del bisel giratorio	20
Resistencia al agua	22
Puntos cautelares y limitaciones de uso.....	24
Especificaciones	32

Características de los relojes mecánicos

Acerca de la precisión de los relojes mecánicos

En este manual de instrucciones, la precisión de la hora hace referencia a la precisión estática a temperatura ambiente. Dependiendo de las siguientes tres condiciones de uso u otras razones, la precisión de los relojes mecánicos puede no mantenerse dentro del margen indicado.

- Veces que se enrolla el muelle real
- Posición
- Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

Veces que se enrolla el muelle real

La precisión de los relojes mecánicos es más estable cuando el reloj dispone de suficiente cuerda.

Posición

La precisión de los relojes mecánicos varía por efecto de la gravedad. La variación de posición del reloj cuando se lleva puesto influye constantemente en la dirección de la gravedad y por lo tanto en la variación de la precisión.

Características de los relojes mecánicos

Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

- Las piezas encargadas de mantener la precisión de un reloj mecánico son de metal. La expansión y la contracción térmica de estas piezas afectan a la precisión del reloj.
- Los relojes mecánicos emplean piezas de metal. El magnetismo afecta a estas piezas y por consiguiente a la precisión de los relojes. Mantenga alejado su reloj mecánico de objetos con fuertes campos magnéticos o capaces de generarlos.
- Los golpes fuertes también pueden afectar a la precisión del reloj.

Mantenimiento

Los relojes mecánicos pueden perder su precisión debido a desgaste de las piezas o lubricación insuficiente. Haga desarmar y limpiar el reloj (revisión general) cada 2 a 3 años (a cobro). Después de años de uso continuo, es posible que no se consiga restaurar las prestaciones iniciales del reloj incluso después de haber realizado las reparaciones.

Características

■ Resistente al agua hasta 200 m

- Este reloj es un reloj de buceo (resistente al agua hasta 200 m). Puede usarlo para bucear con bombonas de aire, pero no se debe usar en una atmósfera enriquecida con helio (por ejemplo en el buceo de saturación).

■ Mecanismo de remonte automático

- Se usa un mecanismo de remonte automático en el que el resorte motor del reloj se enrolla automáticamente mediante el movimiento de la mano cuando se lleva puesto, y por lo tanto la fuerza del resorte motor se usa para impulsar el mecanismo (reloj).

[Remonte automático]

Cuando se lleva en la muñeca, el movimiento normal del brazo hará que el resorte motor se enrolle.

[Remonte manual]

Gire la corona en sentido horario cuando esté en la posición **0** para enrollar el resorte motor.

Antes de utilizar este reloj

Ajuste de la banda



Se recomienda solicitar la asistencia de un técnico de relojes experimentado para realizar el ajuste de la banda. Si el ajuste no se realiza correctamente, la pulsera podría soltarse inesperadamente ocasionando la pérdida del reloj o lesiones. Consulte a un centro de servicio técnico autorizado.

Adhesivos protectores

Asegúrese de retirar todos los adhesivos protectores que pudiera haber en el reloj (parte posterior de la caja, banda, hebilla, etc.). De lo contrario, podría entrar transpiración o humedad entre los adhesivos protectores y las piezas, lo que podría causar irritación en la piel o corrosión en las piezas metálicas.

Cómo utilizar una corona de diseño especial

Desbloquee la corona antes de operar el reloj.

	Desbloquear	Bloquear
Corona a rosca	 <p>Gire la corona en sentido antihorario (hacia la izquierda) hasta que se desbloquee de la caja.</p>	 <p>Introduzca la corona en la caja. Gire la corona en sentido horario mientras la presiona levemente contra la caja para asegurarla. Asegúrese de apretarla firmemente.</p>

Exigencias y precauciones relacionadas con el uso del reloj

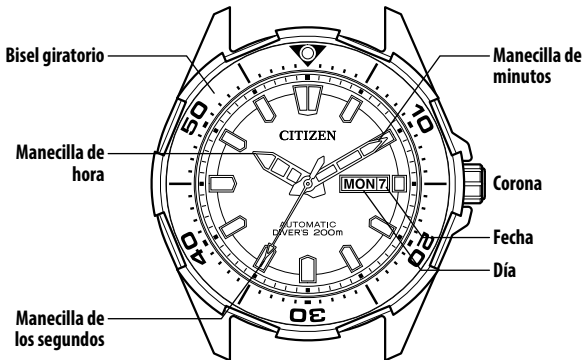
(Reloj mecánico con función de remonte automático)

- Aunque el resorte motor se enrollará automáticamente cuando el reloj se lleve en la muñeca, este se descargará alrededor de 2 días después y el reloj se parará si se saca de la muñeca.
- Asegúrese de enrollar de forma adecuada el resorte motor antes de configurar la hora (manecillas de los minutos y de las horas).
- Si la hora se configura sin que el resorte motor esté enrollado, la manecilla de los segundos oscilará adelante y atrás unos 2-3 segundos.

Hay dos formas de enrollar el resorte motor: girando manualmente la corona hacia la derecha y agitando el reloj con cuidado. Raramente, la manecilla de los segundos puede oscilar adelante y atrás si el resorte motor ha sido enrollado agitando el reloj con demasiada fuerza.

Sin embargo, esto no afecta a las funciones ni al rendimiento del reloj.

Identificación de los componentes



- Las ilustraciones de este manual pueden diferir del aspecto real de su reloj.

Resorte motor

Este reloj funciona usando la potencia del resorte motor.

- Cuando el resorte motor esté enrollado, funcionará durante unas 40 horas.
- Un remonte suficiente garantiza un movimiento estable y exacto.

Acerca del remonte del resorte motor

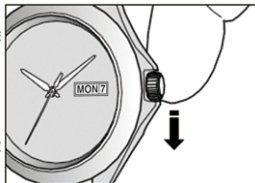
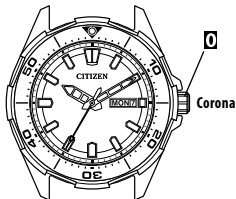
Este es un reloj mecánico de remonte automático. (También puede enrollar el resorte motor manualmente.) El resorte motor se enrolla balanceando el brazo. Se recomienda llevar el reloj durante más de 8 horas al día. Si usted no mueve mucho los brazos en su vida diaria, por ejemplo si pasa mucho tiempo sentado frente a una mesa, puede que el resorte motor no esté suficientemente enrollado. En este caso, se debe enrollar el resorte motor manualmente.

Nota:

Se usa una corona de rosca de bloqueo para mejorar la resistencia al agua del reloj. Cuando use la corona, primero gírela a la izquierda para soltar el tornillo de bloqueo. Cuando acabe de usar la corona, asegúrese siempre de girarla hasta la posición normal, y después gírela a la derecha mientras la mantiene pulsada para que el tornillo de bloqueo esté firmemente activado.

Enrollado manual del resorte motor

Gire la corona hacia la derecha (sentido horario) a la posición **0**.

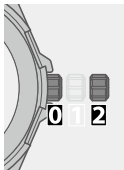


- Cuando el reloj se detiene, girar la corona unas 40 veces enrollará por completo de resorte motor.
- Cuando el resorte motor está completamente enrollado, girar más la corona no lo daña.

Ajuste de la hora y el calendario

[8203]

Ajuste de la hora



- 1 Tire de la corona hasta la posición 2 .**
- 2 Gire la corona para ajustar la hora.**
 - El cambio de indicación de fecha muestra que pasa a AM. Configure la hora para garantizar que el horario AM y PM está correctamente ajustado.
 - El día cambia un poco después del cambio de fecha.
- 3 Presione la corona en la posición 0 para finalizar el procedimiento.**

[8204]

Ajuste de la hora



1 Tire de la corona hasta la posición 2 cuando la manecilla de los segundos pequeña apunte a 0 segundos.

- La manecilla de los segundos se detiene.

2 Gire la corona para ajustar la hora.

- El cambio de indicación de fecha muestra que pasa a AM. Configure la hora para garantizar que el horario AM y PM está correctamente ajustado.
- El día cambia un poco después del cambio de fecha.

3 Presione la corona en la posición 0 para finalizar el procedimiento.

Ajuste del calendario



- 1 Tire de la corona hasta la posición 1 .**
- 2 Gire la corona para configurar la fecha y el día.**
 - La fecha cambia si la corona se gira hacia la izquierda.
 - El día cambia si la corona se gira hacia la derecha. El día aparece alternativamente en dos idiomas. Una vez que se haya configurado el día en el idioma deseado, después el reloj lo muestra automáticamente.
- 3 Presione la corona en la posición 0 para finalizar el procedimiento.**

- Evite corregir la fecha y el día cuando las manecillas del reloj estén entre las horas 9:00 PM y 4:30 AM. Si se corrigen la fecha y el día durante este período de tiempo, puede que la fecha no cambie al día siguiente. Configure la fecha y el día después de que las manecillas hayan pasado este período de tiempo.
- La fecha que muestra el reloj se basa en un mes de 31 días. Reajuste la fecha a principios de marzo, mayo, julio, octubre y diciembre.

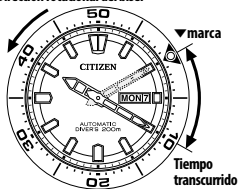
Uso del bisel giratorio

Con el bisel giratorio, puede ver de forma sencilla el tiempo transcurrido desde un momento determinado o el tiempo restante hasta un momento en concreto.

- El bisel giratorio se mueve únicamente en sentido antihorario. No se moverá en el otro sentido (horario) para evitar accidentes.

Ver el tiempo transcurrido

Dirección rotacional del bisel

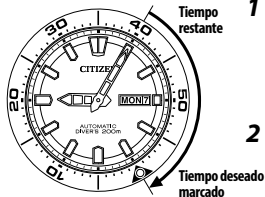


1 Ajuste ▼ en el bisel giratorio a la posición actual de la manecilla de los minutos.

- La posición de ▼ es el minuto 0.

2 Para ver el tiempo transcurrido lea la escala del bisel.

Ver el tiempo restante



1 En el bisel giratorio, fije ▼ en la posición elegida añadiendo el tiempo deseado a la hora actual.

- En la imagen, el tiempo deseado es 20 min y se añade a la hora actual.

2 Puede leer el tiempo restante entre la posición de la manecilla de los minutos y la marca ▼ del bisel.







Resistencia al agua

AVISO Resistencia al agua

- Los relojes de buceo resistentes al agua solo se pueden utilizar para bucear con botella de oxígeno y no para el buceo de saturación con botella de helio.
- Los relojes de buceo resistentes al agua para el buceo de saturación han mejorado la función de resistencia al agua para poder utilizarse en el buceo de saturación con botella de helio.

Nombre	Indicación	Especificación
	Esfera o tapa del reloj	
Reloj de buceo resistente al agua	DIVER'S 200m	Resistencia al agua de 200 m

- La empaquetadura de este reloj es una pieza consumible y se deteriora con el uso a largo plazo. El deterioro puede ocasionar que penetre agua y que, por lo tanto, el reloj no funcione correctamente o se detenga. Consulte con el Centro de servicio Citizen más cercano para que realicen una inspección del reloj (a cobro) cada 2 o 3 años y para que le reemporten la empaquetadura, el cristal u otras piezas si fuera necesario.

Uso con agua					
					
Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.)	Natación y trabajos generales de limpieza	Buceo a pulmón, deportes acuáticos	Buceo con botella de oxígeno	Buceo de saturación con gas helio	Utilizar la corona o el botón cuando el reloj está húmedo
SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	NO

Puntos cautelares y limitaciones de uso

PRECAUCIÓN Para evitar lesiones

- Para evitar heridas, preste especial atención cuando use el reloj mientras carga un niño pequeño.
- Tenga especial atención cuando participe en ejercicios extenuantes o trabajos arduos, para evitar heridas propias o ajenas.
- No use el reloj mientras está en un sauna u otro lugar donde el reloj pueda calentarse, ya que existe el riesgo de quemaduras.
- Dependiendo de la forma en que se haya ajustado la banda, tenga cuidado al ponerse y quitarse el reloj, ya que existe el riesgo de dañarse las uñas.
- Quítese el reloj antes de irse a dormir.

 **PRECAUCIÓN** Precauciones

- Siempre utilice el reloj con la corona introducida (posición normal). Si la corona es del tipo con bloqueo a rosca, asegúrese de que quede firmemente bloqueada.
- No gire la corona ni utilice los botones cuando el reloj está mojado. El agua puede penetrar en el reloj y causar daños en los componentes más importantes.
- Si se introduce agua en el reloj o el reloj se empaña y no se desempaña incluso después de transcurrido mucho tiempo, consulte a su distribuidor o a un centro de servicio técnico autorizado para su inspección y/o reparación.
- Aunque su reloj tenga un alto nivel de resistencia al agua, tenga cuidado con lo siguiente.
 - Si se sumergiera en el mar con su reloj, enjuáguelo completamente con agua dulce y séquelo seguidamente con un paño seco.
 - No ponga el reloj debajo del agua de grifo.
 - Quítese el reloj antes de bañarse.
- Si ingresara agua de mar en el reloj, guarde el reloj en una caja o bolsa plástica y llévelo a reparar inmediatamente. De lo contrario, la presión interior del reloj aumentará y se podrán desprender las piezas (cristal, corona, botones, etc.).

⚠ PRECAUCIÓN Cuando lleve puesto el reloj

<Banda>

- La durabilidad de las bandas de cuero o de goma (uretano) puede ser afectada por la transpiración y la suciedad. Debido a que se utilizan materiales naturales, las bandas de cuero pueden desgastarse, deformarse y decolorarse con el tiempo. Se recomienda cambiar la banda periódicamente.
- Debido a la propia naturaleza del material, la humedad (desvanecimiento, despegue del adhesivo), afecta a la durabilidad de la banda de cuero. Asimismo, la banda de cuero mojada puede causar sarpullido.
- No manche la banda de cuero con sustancias que contenga materiales volátiles, blanqueadores, alcohol (incluyendo cosméticos). Puede producirse decoloración o desgaste prematuro. La luz ultravioleta, tal como la luz directa del sol, puede ocasionar decoloración o deformación.
- Se recomienda sacarse el reloj cuando se moje, aunque sea resistente al agua.
- No use la banda demasiado ceñida. Trate de dejar espacio suficiente entre la banda y su piel para permitir el paso de aire.
- La banda de goma (uretano) puede mancharse por colorantes o suciedad presentes en la ropa u otros accesorios. Es posible que no puedan quitarse estas manchas, por lo tanto, tenga cuidado cuando use el reloj con elementos que pierden color fácilmente (ropa, bolsos, etc.). Asimismo, los solventes o la humedad ambiente pueden ocasionar el deterioro de la banda. Reemplace la banda si es que perdió elasticidad o está agrieta.

 **PRECAUCIÓN** Cuando lleve puesto el reloj (continuación)

- Solicite el ajuste o la reparación de la banda en los siguientes casos:
 - La banda está defectuosa debido a la corrosión.
 - El pasador se sale de la banda.
- Se recomienda solicitar el ajuste de la banda a un técnico de relojes con experiencia. Si no está correctamente ajustada, la banda se puede caer imprevistamente y perder el reloj o incluso sufrir lesiones.

Consulte a un centro de servicio técnico autorizado.

<Temperatura>

- El reloj puede pararse o funcionar defectuosamente a temperaturas extremadamente altas o bajas.

<Magnetismo>

- No coloque el reloj cerca de dispositivos magnéticos para la salud (collares magnéticos, pulseras magnéticas elásticas, etc.), pestillos magnéticos utilizados en las puertas de las neveras, cierres utilizados en los bolsos, altavoces de un teléfono celular, dispositivos electromagnéticos de la cocina, entre otros.

<Golpe fuerte>

- Evite que el reloj se caiga o que sea sometido a otro tipo de impactos intensos. Esto puede causar el mal funcionamiento y/o el deterioro del funcionamiento, así como daños en la caja y la pulsera.

<Sustancias químicas, gases corrosivos y mercurio>

- Si alguno de los productos tales como diluyente de pintura, benceno u otros solventes (incluyendo gasolina, quitaesmaltes de uñas, cresol, limpiadores para baños y adhesivos, productos impermeabilizantes, etc.), llegara a entrar en contacto con el reloj, es posible que ciertos materiales del reloj se destiñan, disuelvan o se agrieten. Preste especial atención cuando manipule estas sustancias químicas. El contacto con mercurio, como el que se usa en termómetros, puede decolorar la banda y la caja.

<Adhesivos protectores>

- Asegúrese de desprender todos los adhesivos protectores de su reloj (dorso de la caja, banda, broche, etc.). De lo contrario, la transpiración o la humedad podría penetrar en los espacios entre los adhesivos y las partes, pudiendo causar irritación en la piel y/o corrosión de las partes metálicas.



PRECAUCIÓN Mantenga siempre limpio su reloj

- Gire la corona mientras está totalmente introducida y presione los botones periódicamente para que no se bloqueen debido a la acumulación de cuerpos extraños.
- La caja y la banda del reloj entran en contacto directo con la piel. La corrosión del metal o la acumulación de cuerpos extraños pueden ocasionar manchas negras causadas por la transpiración o la humedad. Asegúrese de mantener su reloj siempre limpio.
- Se recomienda limpiar periódicamente el brazalete y la caja de su reloj para eliminar la suciedad y los cuerpos extraños acumulados. En casos aislados, la suciedad y los cuerpos extraños acumulados pueden causar irritación a la piel. Si siente algún malestar, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte con su médico.
- Asegúrese de limpiar periódicamente los cuerpos extraños y los materiales acumulados en la banda de metal, la banda de goma sintética (poliuretano) y/o la caja de metal con un cepillo blando y jabón suave. Tenga cuidado de no permitir la infiltración de humedad en la caja si su reloj no es resistente al agua.
- Las bandas de cuero pueden decolorarse debido a la transpiración o suciedad. Mantenga siempre la banda de cuero limpia, para lo cual deberá limpiarla con un paño seco.

Cuidado de su reloj

- Limpie la caja y el cristal con un paño suave ante cualquier suciedad o humedad, tal como el sudor.
- En el caso de bandas de metal, de plástico o de goma sintética (poliuretano), límpiela con jabón y un cepillo de dientes suave. Asegúrese de enjuagar a fondo la banda después de limpiarla para eliminar los residuos de jabón.
- En el caso de las bandas de cuero, elimine la suciedad con un paño seco.
- Si no tiene la intención de usar el reloj por un período de tiempo prolongado, elimine cuidadosamente todo el sudor, suciedad o humedad y guárdelo en un lugar apropiado, evitando sitios sujetos a temperaturas excesivamente altas o bajas o a una excesiva humedad.

<Cuando se utiliza pintura luminosa en su reloj>

La pintura luminosa de la esfera y manecillas facilitan la lectura de la hora en lugares oscuros. La pintura luminosa almacena luz (luz del día o luz artificial) y se ilumina en un lugar oscuro. Está libre de sustancias radiactivas o de cualquier otro material que pueda ser perjudicial para el cuerpo humano o el medio ambiente.

- La luz emitida aparecerá brillante y luego se reducirá gradualmente con el tiempo.
- La duración de la luz (“brillo”) variará en función de la luminosidad, los tipos y la distancia a la fuente de luz, tiempo de exposición y cantidad de pintura.
- La pintura podría no emitir luz y/o su luminosidad podría atenuarse rápidamente en caso de una exposición insuficiente a la luz.

Especificaciones

Modelo	8203-8204	Tipo	Reloj mecánico (Remonte automático)
Exactitud horaria	[8203] Diferencia diaria media de -10 a +20 segundos [8204] Diferencia diaria media de -20 a +40 segundos (el rango de exactitud horaria se puede exceder dependiendo de las condiciones de uso)		
Funciones de visualización	<ul style="list-style-type: none">• Hora: horas, minutos, segundos• Calendario: fecha, día		
Duración	[8203] cerca de 40 horas [8204] cerca de 42 horas		
Golpes	21 600 veces por hora (6 golpes)		

Funciones adicionales	<ul style="list-style-type: none">• Función de corrección rápida de la fecha y del día• Visualización bilingüe del día• Función de remonte automático• Función de remonte manual• Función de parada de la manecilla de los segundos (únicamente para el calibre 8204)
------------------------------	---

* Las especificaciones se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.

CE

Model No.NY0*

Cal.8203·8204

CTZ-B8212